Porównanie tłumaczeń I Królewska 3:16

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Raz przyszły do króla dwie nierządne kobiety i stanęły przed nim. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Raz stanęły przed królem dwie nierządne kobiety. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Wtedy przyszły do króla dwie kobiety, nierządnice, i stanęły przed nim. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Tedy przyszły dwie niewiasty wszetecznice do króla, i stanęły przed nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I przyszły dwie niewieście wszetecznice do króla, i stanęły przed nim, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem dwie nierządnice przyszły do króla i stanęły przed nim. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Wtedy przyszły do króla dwie kobiety nierządne i stanęły przed nim. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Wtedy przyszły do króla dwie nierządnice i stanęły przed nim. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wtedy przyszły do króla dwie nierządnice i stanęły przed nim. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Pewnego dnia przyszły do króla dwie kobiety lekkich obyczajów i stanęły przed nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сказала одна жінка: (Послухай) мене, пане, я і ця жінка живемо в одному домі і породили в домі. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wtedy to przyszły do króla dwie nierządne kobiety oraz stanęły przed jego obliczem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W owym czasie dwie kobiety, nierządnice, przyszły do króla i stanęły przed nim. |